



随书赠送
多媒体互动软件
+MP3
光盘

超实用、最鲜活的日语会话书

超人气动漫教你 飙日语

金莲花 孙立成 魏亚坤 编著
[日] 重栖由纪 审校



 中国宇航出版社

超人气动漫教你 飙日语

金莲花 孙立成 魏亚坤 编著
[日] 重栖由纪 审校



中国宇航出版社

·北京·

版权所有 侵权必究

图书在版编目(CIP)数据

超人气动漫教你飙日语/金莲花等编著. —北京:中国宇航出版社,2009.1
ISBN 978-7-80218-469-5

I. 超... II. 金... III. 日语-口语 IV. H369.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 153211 号

策划编辑 于 慧

封面设计 异类设计工作室

责任编辑 于 慧

责任校对 张 冲

出 版 中国宇航出版社
发 行

社 址 北京市阜成路 8 号 邮 编 100830
(010)68768548

网 址 www.caphbook.com/www.caphbook.com.cn

经 销 新华书店

发行部 (010)68371900 (010)88530478(传真)
(010)68768541 (010)68767294(传真)

零售店 读者服务部 北京宇航文苑
(010)68371105 (010)62529336

承 印 北京中科印刷有限公司

版 次 2009 年 1 月第 1 版 2009 年 1 月第 1 次印刷

规 格 787×960 开 本 1/16

印 张 17 字 数 253 千字

书 号 ISBN 978-7-80218-469-5

定 价 29.80 元(随书附赠多媒体互动软件)

本书如有印装质量问题,可与发行部联系调换

前言

——如何“飙”日语

作 为一群年轻又时尚的日语教师，我们在教学过程发现了这样一个现象：在课堂上，如果我们说，大家这阵子很辛苦吧？我们在不影响课程进度的前提下，下节课看点动漫吧？这时学生们就会欢呼雀跃，乌拉声一片，方才的困倦疲惫一扫而空。可见这个提议是多么吸引人了。

但是一个不可忽视的事实是，如果仅仅是为了看动漫而看动漫，那么学习效果是很有限的。正所谓“内行看门道，外行看热闹”。在没有专业指导的情况下，恐怕很多人只能看看故事情节，学习不到太多的语言知识，不能充分利用这些生动又实用的学习资料。

因此，我们精心编写了本套“飙”日语丛书，希望能让读者朋友在身心愉悦的同时，尽快地让您的日语“狂飙”起来。我们精心选取了最新最火的日语音频资料，并进一步筛选出典型的对白场面，加以解释、点评、引申，尽力做到趣味性和实用性相统一，让您既能看“热闹”，又能学到“门道”。

本套书在体例上是这样构成的：首先按照由易到难的顺序对资料进行编排，而每部动漫都从“剧情速递”开始，首先简单介绍剧情，您可以熟读这部分，加深对影片的感觉。然后是“人物介绍”，通读这部分可以让您对剧中人物有更直观感性的认识。接着是重头戏——“经典对白”，在场景介绍之后，日文对白和汉语翻译相得益彰，利用随书奉送的 MP3 文件和多媒体软件，听着高音效的原声，欣赏人物的对话、片中背景音乐等，身临其境地

学习其中精髓。“经典对白”这一部分希望您能够泛听与精听结合,先听一遍原音让自己的耳朵得到享受,再细细地一句一句精听,让大脑和耳朵紧张起来,最大限度地利用这些资料,并尽量活学活用。为了帮您扫清欣赏障碍,还有“妙语释疑”,解释其中出现的重点难点。最后是“影评集萃”,编者精心萃取了中日文的部分影评,让大家在学语言之余,更能体味剧中精华。

本套书分为三本,分别是《超人气日剧教你飙日语》、《超人气电影教你飙日语》、《超人气动漫教你飙日语》。尽管编者已经尽了最大努力,而且编辑也大力帮助督导,但缺点和遗漏在所难免,且日语视频资料浩如烟海,难免有挂一漏万之憾。希望读者朋友和其他方家能够不吝赐教,给予指正。

编者

2008年11月于燕山公寓

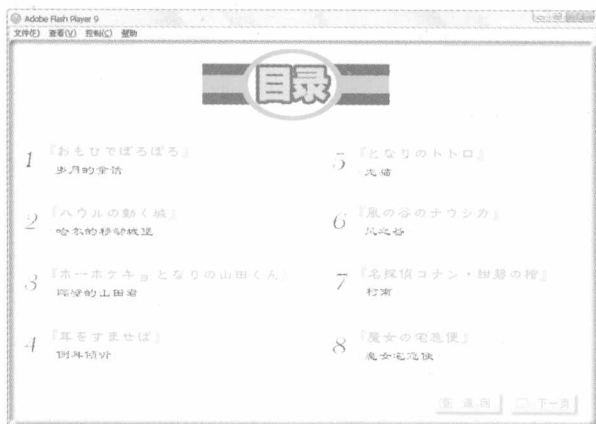
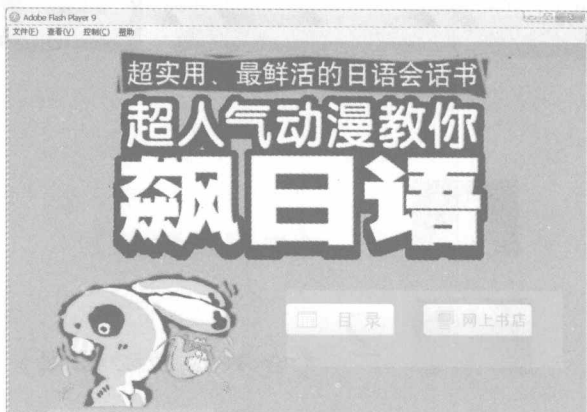
多媒体光盘使用说明

请把光盘放入光驱，在多媒体软件文件夹中点击如下图标



超人气动漫教你飙日语
Adobe Flash Player 9.0 r45
Adobe Systems, Inc.

进入启动界面
(由于文件较大,请耐心等待)



点击目录进入目录界面

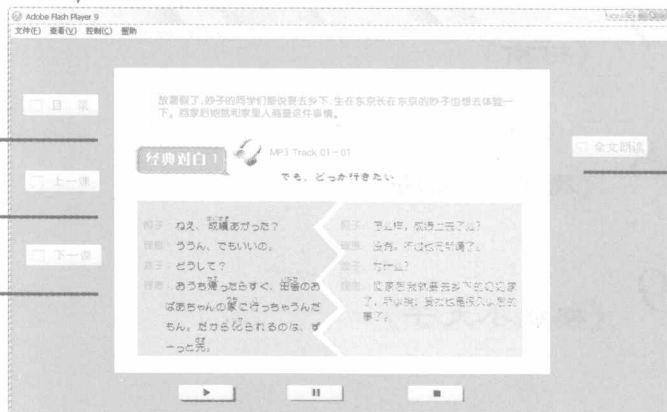
点击网上书店进入本社网上书店,浏览更多新书信息

点击其中任一章节进入如下学习界面

返回目录

返回上一课

进入下一课



畅听全文

播放键 暂停键 停止键

目录

-  1 『おもひでぽろぽろ』
《岁月的童话》 1
-  2 『ハウルの動く城』
《哈尔的移动城堡》 19
-  3 『ホーホケキョとなりの山田くん』
《隔壁的山田君》 43
-  4 『耳をすませば』
《侧耳倾听》 63
-  5 『となりのトトロ』
《龙猫》 91
-  6 『風の谷のナウシカ』
《风之谷》 113
-  7 『名探偵コナン・紺碧の棺』
《柯南》 143
-  8 『魔女の宅急便』
《魔女宅急便》 181
-  9 『ちびまる子ちゃん』
《樱桃小丸子》 221

1

『おもひでぽろぽろ』
《岁月的童话》

剧情速递

時は1982年の夏。27歳の会社員妙子は、休暇をもらい、姉の家高瀬へ旅をする。その夜、列車の中で、妙子はふと小学校5年生のころの数々の出来事を思い出す。そして、彼女は子供時代の自分を連れてたまま、目的地高瀬に着いた。

駅まで迎えに来てくれたのは、義兄の親戚俊雄だった。彼はもとサラリーマンだったが、やめて有機農業の道を目指し、意欲にあふれている。途中、妙子にいろいろな田舎のことを教えた。

休暇の間、東京生まれ東京育ちだった妙子も高瀬で自然と調和しながら、生きている田舎の人々の姿に、生活の魅力を見つけるのだった。

東京に帰る前日の夜、おばあちゃんから妙子に俊雄との結婚話が出た。俊雄に好意を持っているが、意外なことなので、妙子は思わずその場を飛び出してしまった。そして翌日、姉たちに別れを告げ、東京に帰る。しかし、列車の中でいろいろ考えたすえ、過去を味わう自分に区切りをつけたかのように彼女は高瀬に戻っていくのだった。

一人の女の子の精神的な成長を描いた物語だが、「人間と自然の共生」というテーマをも扱っている。

1982年夏,27岁的公司职员妙子去姐姐家所在的高濑度假。当晚,火车上的妙子偶然回忆起了自己小学5年级时候的点点滴滴。就在这回忆中,她到达了目的地高濑。

来车站迎接她的是姐夫的亲戚俊雄。他原本也是一个工薪阶层,可为了实现自己的理想,从公司辞职,投身于有机农业事业。一路上,他向妙子介绍了农村生活的方方面面。

就在这次休假期间,生于东京、长在东京的妙子从那些与大自然和谐相处的当地人身上,发现了田园生活的魅力。

在回东京的前夜,老奶奶给俊雄提亲,让妙子嫁给他。妙子虽然对俊雄也心生爱意,但是对于提亲之事毫无心理准备,当时就冲出门去了。第二天,她和姐姐们告别,踏上了回东京的列车。可是,列车中的她几经思量,还是和“沉溺”过去的自己诀别,返回了高濑。

影片记录了一个女孩成长过程中的心路历程,也涉及了“人与自然和谐相处”这一主题。

人物介绍



妙子(27歳):主人公。OLで、東京生まれ東京育ち。



俊雄:25歳で、妙子の義兄の又従兄。



妙子(小5時代):作文がうまく、性格の明るい女の子。



奈々子:妙子の長姉。



弥恵子:妙子の次姉。

放暑假了,妙子的同学们都说要去乡下,生在东京长在东京的妙子也想去体验一下。回家后她就和家里人商量这件事情。

经典对白 1



MP3 Track 01-01

でも、どっか行きたい



恒子: ねえ、成績^{せいせき}あがった?

理惠: ううん、でもいいの。

渡子: どうして?

理惠: おうち帰^{かえ}ったらすぐ、田舎^{いなか}のおばあちゃんの家^{うち}に行^いっちゃうんだもん。だから叱^{しか}られるのは、ずっと先^{さき}。

妙子: わあ、いいなあ。渡子^{とこ}ちゃんも田舎^{いなか}行くの?

渡子: うん。長野^{ながの}。妙子^{たえこ}ちゃんは?

妙子: わかんない。

恒子: あたしねー、パパが別荘^{べつそうか}買ったの。

3人: わーっ、すごい!

(妙子^{たえこ}の家^{うち}で)

母: やっぱり算数^{さんすう}ダメだったのね。

妙子: うん。でも理科^{りか}は4になったよ。ねえねえ、夏休^{なつやす}みどっか行くの?

母: 別に。

妙子: ねえねえ、どっか連れてって。

恒子: 怎么样,成绩上去了么?

理惠: 没有。不过也无所谓了。

渡子: 为什么?

理惠: 回家后我就要去乡下的奶奶家了,所以挨训受批也是很久以后的事了。

妙子: 哇,真好啊!渡子,你也去乡下么?

渡子: 是的,去長野。妙子你呢?

妙子: 还不知道呢。

恒子: 跟你们说个事儿,我爸爸买别墅了。

(3个人): 哇,这么好!

(妙子家里)

妈妈: 算数还是不行啊。

妙子: 是啊。不过理科可是得了4分呢。妈妈,暑假我们去哪儿么?

妈妈: 没什么打算。

妙子: 妈妈,你带我去吧!

母：映画に連れてってあげるわよ。
「つるのおんがえし」やってるんでしょ？

妙子：そういうんじゃないくて、どっか
田舎。

母：田舎？

妙子：そう。田舎のおばあちゃんの家
とか。

母：おばあちゃん？うちにいるじゃない。

妙子：おじいちゃん！

母：…は死んじゃったでしょ。うちは
田舎がないの。ないものねだりし
ないでちょうだい。

（妙子〈27歳〉：私は親の代から
東京生まれの東京育ち。田舎
を
持っている友だちがうらやましか
った。）

奈奈子：今からじゃ、どこもいっぱい
で。旅行なんてムリよ。

妙子：でも、どっか行きたい。

祖母：大野屋は？

母：え？

祖母：大野屋ならよく行くから。ひと
部屋ぐらいあけてくれるんじゃないかい。

妙子：それ。どこどこ？

妈妈：我带你去看电影。现在不是正在
演《仙鹤报恩》么。

妙子：不是看什么电影，是领我去乡
下。

妈妈：乡下？

妙子：对，比如说去乡下的奶奶家。

妈妈：奶奶？她不是在咱家么。

妙子：那就去爷爷家。

妈妈：已经去世了啊。咱家老家不在乡
下。你就别再缠着我了。

（妙子〈27岁〉：我家代代都是生在东
京，长在东京。我非常羡慕那些老
家在乡下的朋友。）

奈奈子：从这几天开始，什么地方都是
人满为患。还旅什么游啊。

妙子：不管不管，我就是想去。

奶奶：去大野怎么样？

妈妈：大野？

奶奶：我们经常去那儿，应该能给腾出
一个房间吧。

妙子：什么地方？是哪儿呀？

奈々子：そうよ。大野屋^{おののや}がいいわ。
妙子^{たえこ}、行ったことないし。

母：そうねえ…

妙子：ねっ、ねっ、それ山^{やま}? 海^{うみ}?

弥惠子：熱海^{あたみ}よ。

妙子：え… あたみ?

奈々子：そうよ。新幹線^{しんかんせん} 乗れるわよ。

弥惠子：そうそう。あそこならいいわ。

妙子：あたみ…

祖母：おもしろいわよ。いろいろなお風呂^{ふろ}があって。

弥惠子：そう。おっきいローマ風呂^{ふろ}っというのがあるのよ。

奈々子：そうよ。小さいお風呂^{ふろ}もたくさんあるのよ。スワン^{さんしょく}風呂^{ふろ}とか
三色^{さんしょく} スミレ^{ふろ}風呂^{ふろ}とか。

奈奈子：对啊，我觉得挺好。而且妙子也没去过。

妈妈：嗯……

妙子：快说说，那里是山? 还是大海?

弥惠子：是热海。

妙子：哪儿? 热海?

奈奈子：是啊，还能坐新干线。

弥惠子：就是就是，去那儿的话真挺不错的。

妙子：热海……

奶奶：很有意思的，有各种各样的浴场。

弥惠子：是啊，有个叫罗马浴场的地方，很大的。

奈奈子：不错。而且还有很多小型浴场。比如白天鹅浴场啦，三色紫丁香浴场什么的。

妙语释疑



- 1 理科 (自然科学についての一般的な知識を学ぶ学科) 有关自然科学基础知识的科目
- 2 ねだり (ほしいものを甘えるようにして手に入れようとすること) 纠缠、强求
- 3 大野屋 (静岡県にある熱海温泉ホテル) 日本静岡県热海温泉的宾馆
- 4 スワン 【swan】(白鳥) 白天鹅
- 5 スミレ 紫丁香

爸爸买了当时日本很少见的一种水果——菠萝。可吃到嘴里之后，大家才发现它的味道与自己的期望值相差甚远。

经典对白 2



MP3 Track 01-02

長生きするといろんな経験するよ



(妙子の家で)

子供三人：わあーっ。

弥恵子：食べたことある？

奈々子：ない。初めて。

妙子：あたしがおねだりしたんだからね。

弥恵子：わかってるわよ。

奈々子：どこで買ったの。お父さん。

父：銀座の千疋屋。

母：高かったでしょう？

弥恵子：これ、どうやって食べるのかな。

奈々子：輪っかに切るのよ。

弥恵子：どうやって？

奈々子：知らない。

母：お父さん、お店のの人に聞いてこなかったんですか。

父：うむ。

母：今度の日曜日に食べましょう。

妙子：えーっ、今日食べないの。

母：だって食べ方わからないでしょ。

妙子：んーっ。

(在妙子的家里)

孩子三个人：哇！

弥惠子：你吃过么？

奈奈子：没有，第一次。

妙子：这可是我求了很多次才买的。

弥惠子：知道知道。

奈奈子：在哪儿买的？爸。

爸爸：银座的千疋。

妈妈：一定很贵吧。

弥惠子：这个怎么吃呢？

奈奈子：切成片吃。

弥惠子：那怎么切啊？

奈奈子：不知道。

妈妈：他爸，你没问问售货员么？

爸爸：没问。

妈妈：这周日再吃吧。

妙子：什么？今天不吃啊？

妈妈：连吃法都不知道，怎么吃啊。

妙子：嗯。

弥惠子：バナナ^た食べよっと。

妙子：あっ、あたしも。

祖母：あったかい^{くに}国にはめずらしい
果物^{くだもの}があるんだねえ。

(戸^とが開^あく音^{おと})

奈々子：ただいまーっ！パイナップル
の^た食べ^{かた}方^{かた}わかったわよ。

弥惠子と妙子：えーっ、ほんと！

妙子：これちょうだい。

父：^き気^きをつけて切^きれよ。

母：出^で刃^{ぼう}包^{ちよう}丁^{ぼう}の方がいいんじゃない。

妙子：わあーっ。いいにおい、いいにお
い。わあっ、いい^{かお}香^{かお}り^{いい}いい^{かお}香^{かお}り。

父：なるほど。

妙子：わあーっ。

奈々子：ホラ、お皿^{さし}、お皿^{さし}。

弥惠子：えっ、あっ、そ、そうね。

父：いただきます。

ほかの5人：いただきますーす。

(カブッ)

妙子：^{かた}固^{かた}い！

父：たいしたもんじゃないな。

奈々子：あんまり^{あま}甘^{あま}くないのね。

弥惠子：^{かんづめ}缶^{かんづめ}詰^{あじ}とぜんぜん^{あじ}味^{あじ}がちがうよ。

祖母：^{ながい}長^{ながい}生き^{ながい}するといろんな^{けいけん}経^{けいけん}験^{けいけん}す
るよ。

弥惠子：我吃香蕉去。

妙子：啊，我也吃。

奶奶：热带国家才出产这些稀奇少见的水果啊。

(开门声)

奈奈子：我回来了。知道怎么吃菠萝了。

弥惠子和妙子：真的？

妙子：这个给我吧。

爸爸：小心点儿，别切到手。

妈妈：用出刃刀切好吧。

妙子：哇，真香！真香啊！闻起来就很好吃。

爸爸：原来如此啊。

妙子：哇！

奈奈子：快把盘子拿来。

弥惠子：啊，好的，马上。

爸爸：我要吃了。

其他5人：我要吃了。

(吃菠萝的声音)

妙子：好硬啊！

爸爸：也没什么好吃的啊。

奈奈子：不太甜啊。

弥惠子：和罐头的味道完全不一样。

奶奶：活的时间长的话，酸甜苦辣都能体验到啊。

弥惠子：^{たえこ}妙子にあげる。

奈々子：あたしも。

妙子：ハア、おいしい。

母：ムリして^た食べることはないわよ。
^{たえこ}妙子。

父：^{はら}腹こわすぞ。

弥惠子：なーんだ。つまないの。

奈々子：バナナの方^{ほう}がずっとおいしいわね。

弥惠子：给妙子吃吧。

奈奈子：我的也给你吧。

妙子：哈，挺好吃的。

妈妈：不想吃就别吃了，妙子。

爸爸：别吃坏肚子了。

弥惠子：什么呀，真没意思。

奈奈子：还是香蕉要好吃得多呀。

妙语释疑



- 1 千疋屋（果物を売る店）水果店
- 2 聞いてこない 「聞いてくる」の否定形式，表达“没有问就回来了”。其中「～てくる」是动词补助形式，表达“相继”关系
★例 傘を持ってこなかった/没带伞来
- 3 出刃包丁（和包丁の一。刃の幅が広く、先のとがったもの。魚をおろしたりするのによく用いる）日本菜刀的一种。刀刃宽，属尖刀型。经常用于剖鱼
- 4 におい（嗅到的）味道（「味」是尝到的味道）
- 5 香り（嗅到的）香味、香气
- 6 なるほど（发现了其中奥妙后发出的感叹）原来如此
- 7 たいしたものじゃないな 「たいしたものではない」的口语形式，经常用来评价“某事物并不如预想的那样好”。
- 8 長生きするといろいろな経験するよ 奶奶的这句话具有双关含义，也是这段会话的点睛之笔。也许就是这句话，激励了妙子选择了属于自己的人生之路
- 9 ～ことない 「～ことが（は）ない」的口语形式，接续在动词基本形的后面，表达“没必要做某事”

已经成为公司白领的妙子请了10天的假，坐车去乡下度假。来车站接她的是一个叫俊雄的青年。在汽车上，两个人聊了很多。

经典对白 3



MP3 Track 01-03

一生懸命やってる仕事なら、大変で
ない仕事なんてないでしょう



妙子：農業は今も大変なんですよ。
減反とか自由化とか。

俊雄：ああ、もう大変、大変。こんなことしたら、日本の農業は減びてしまうんじゃないかな。ある日、突然バツリとね。フフ。でもね、大変、大変っていうけど、一生懸命やってる仕事なら、大変でない仕事なんてないでしょう？都会の仕事だって、それは同じじゃないですか？

妙子：ええ…でも仕事が生きていける人はだんだん減ってるみたい。

俊雄：妙子さんはどうなんですか。

妙子：えっ、私？

俊雄：うん。

妙子：私もちがうと思う…仕事、イヤじゃないですけどね。

俊雄：オレはね、一生懸命やれそうなんです。農業。面白いですよ。生きものを育てるっていうのは。

妙子：搞农业现在也不容易吧。又是减地，又是自主经营的。

俊雄：就是啊，很难。这么弄的话，日本的农业不知道哪一天，突然就会垮下去的。不过，说艰难啊，不容易啊，其实如果认真对待的话，你会觉得哪种工作做起来都不是那么容易。城里的工作不也是一样么？

妙子：是的。不过把工作当做人生目的的人越来越少了。

俊雄：妙子你呢？

妙子：问我么？

俊雄：是啊。

妙子：我也一样。虽然不讨厌。

俊雄：我会全力以赴地来搞农业。确实很有意思的，培育一些有生命的东西。

妙子：畜産の方を？

俊雄：あ？ハハッ。そうじゃないです。
牛もニワトリも飼ってるけど。畜産
じゃなくてホラ、イネだって、リン
ゴだってサクランボだって、生きも
のでしょ。

妙子：ああ。

俊雄：うん。こっちが好きで一生懸
命、面倒みてやると、向こうだ
ってその気になって、がんばって
くれるような気がするんです。ち
よっとカッコよすぎたかな。

妙子：いや、そんなことない…わか
るような気がするわ。

俊雄：じつはオレ、ついこの前まで
会社に勤めていて、百姓とし
てはまだカケダシなんです。
両親、元気だから。

妙子：ああ…、そうだったんですか。

俊雄：うん、だから勢いのいいことが
言えるのかもしれないけど、必要な
んですよね。勢いが。有機農業
の先輩にひっぱられて、会社やめ
て、バカだって言われたけど、今の
ところ後悔してませんよ。

妙子：有機農業って？

妙子：你是说饲养业么？

俊雄：饲养业？哈哈，不是的。虽然也
养些牛啊鸡啊，但我弄的不是那
个。你看，像水稻啦，苹果啦，樱
桃什么的，不也是生物么。

妙子：哦。

俊雄：是啊，你如果喜欢这件事，并且
全身心地投入其中的话，对方也会
积极配合的。我是不是有些太能显
摆了？

妙子：没有啊。我有点儿能体会到你的
感觉了。

俊雄：其实我就在这之前也在公司里
干，作为农民，我还是一个新手。
好在我爸妈现在身体还不错。

妙子：哦，这样啊。

俊雄：是啊，所以才能提自己的雄心壮
志。做什么都必须有冲劲的。我是
被一位搞有机农业的前辈拉出来干
的。辞职之后，别人都说我傻，可
我一直不后悔。

妙子：什么是有机农业？